



# سازمان اسناد و کتابخانه ملی

## سرود جاودان

گاتاها

برگردان هفده هات  
همراه با متن اوستایی و برداشت

پژوهش و نوشته: دکتر آبتین ساسانفر  
استاد پیشین دانشگاه ملی





۷۰۶ ..... همه‌ی این‌ها / همه‌ی آن‌ها / همه‌ی آن‌ها - ۶۶ تله‌نسی

۷۵۶ ..... همه‌ی این‌ها / همه‌ی آن‌ها / همه‌ی آن‌ها - ۷۶ تله‌نسی

۸۹۶ ..... همه‌ی این‌ها / همه‌ی آن‌ها / همه‌ی آن‌ها - ۸۶ تله‌نسی

۵۶۶ ..... همه‌ی این‌ها / همه‌ی آن‌ها / همه‌ی آن‌ها - ۶۶ تله‌نسی

۱۱۸۸ ..... همه‌ی این‌ها / همه‌ی آن‌ها / همه‌ی آن‌ها - ۱۱۸۸ تله‌نسی

۱۲۵ ..... همه‌ی این‌ها / همه‌ی آن‌ها / همه‌ی آن‌ها - ۱۲۵ تله‌نسی

۱۲۵ ..... همه‌ی این‌ها / همه‌ی آن‌ها / همه‌ی آن‌ها - ۱۲۵ تله‌نسی

۲۶۵ ..... همه‌ی این‌ها / همه‌ی آن‌ها / همه‌ی آن‌ها - ۲۶۵ تله‌نسی



**فهرست**

پیشگفتار..... ۹

سرآغاز..... ۱۷

دیباچه به قلم پروفسور دوشن گیمن..... ۲۲

پیشینه پژوهش‌های اوستایی..... ۲۴

درباره متن اصلی اوستا..... ۴۶

**گاتاها / گاتاه**

۵۳ ..... یسنا، هات ۲۸ - اهنودگات، سرود اول.....

۷۹ ..... یسنا، هات ۲۹ - اهنودگات، سرود دوم.....

۱۱۳ ..... یسنا، هات ۳۰ - اهنودگات، سرود سوم.....

۱۳۹ ..... یسنا، هات ۳۱ - اهنودگات، سرود چهارم.....

۱۸۵ ..... یسنا، هات ۳۲ - اهنودگات، سرود پنجم.....

۲۲۱ ..... یسنا، هات ۳۳ - اهنودگات، سرود ششم.....

۲۵۷ ..... یسنا، هات ۳۴ - اهنودگات، سرود هفتم.....

۲۹۵ ..... یسنا، هات ۴۳ - اشتودگات، سرود هشتم.....

۳۳۵ ..... یسنا، هات ۴۴ - اشتودگات، سرود نهم.....

۳۸۱ ..... یسنا، هات ۴۵ - اشتودگات، سرود دهم.....



یسنا، هات ۴۶ - اشتودگات، سرود یازدهم..... ۴۰۷

یسنا، هات ۴۷ - سپنمدگات، سرود دوازدهم ..... ۴۵۱

یسنا، هات ۴۸ - سپنمدگات، سرود سیزدهم..... ۴۶۹

یسنا، هات ۴۹ - سپنمدگات، سرود چهاردهم ..... ۴۹۵

یسنا، هات ۵۰ - سپنمدگات، سرود پانزدهم..... ۵۲۱

یسنا، هات ۵۱ - وهوخشترگات، سرود شانزدهم..... ۵۴۵

یسنا، هات ۵۳ - وهیشتوایتگات، سرود هفدهم..... ۵۹۹

حروف دین دبیره..... ۶۲۷

**پیشگفتار**

نخستین بار در سال ۱۳۸۳ خورشیدی هفت فصل نخستین از گاتاهاى زرتشت با گزارش‌های دستوری و برداشت‌هایی که از درک درست آنها سرچشمه می‌گرفت به وسیله انتشارات بهجت در تهران منتشر شد. سپس چندبار توسط سایر سازمان‌های انتشاراتی بدون اجازه ناشر اصلی چاپ و توزیع گردید. برگردان و تنظیم ده فصل بقیه در دو سال گذشته پایان یافته بود ولی تهیه نرم‌افزاری که برای چاپ الفبای اوستایی لازم بود و سایر مشکلات انتشار، آن را تا این زمان به تاخیر انداخت.

از آنجا که پژوهش در فرهنگ باستانی و فلسفه زرتشت مورد علاقه بسیاری از هم‌میهنان است و در این زمینه گفتگو و پژوهش‌های زیاد انجام می‌گیرد، با اینکه بیشتر مطالب برگردان و برداشت‌های کتاب حاضر مطرح شده، ولی توضیح کوتاهی لازم به نظر می‌رسد.

**۱- آیا زرتشت پیام‌آور است یا یک حکیم و دانشمند که برای اصلاح جامعه دارای اندیشه است و آن را آموزش می‌دهد؟**

نظر نویسنده این کتاب بر آن است که برای درک این موضوع باید به گفتار و آموزش خود زرتشت در گاتاها مراجعه کرد که سخن او و تنها آموزش وابسته به اوست.

در گاتاها خدای زرتشت نماد خرد است و اهورامزدا را همانطور که از معنای آن بر می‌آید دارنده خرد (سانسکریت = MEDHA = اوستایی MAZDA) بزرگ‌ترین نیرویی که هستی را به گردش آورده برای شناختن آن شش صفت معرفی می‌کند که در راس آنها یک مینو و گوهر مقدس وجود دارد به نام سپنتا مئینو در برابر آن گوهر پاک، یک گوهر پلید نیز وجود دارد به نام انگر مئینو «اهریمن» که نماد بدی‌ها و پلیدی است. آن دو گوهر که در نهاد آدمی آفریده شده‌اند چون رویا بی‌حرکت و خفته و بی‌اثر هستند. انسان که مختار و دارای آزادی‌گزینش و اراده مستقل است می‌تواند هریک از آن دو را پس از سنجش برگزیند، اختیار دارد گوهر پاک یعنی سپنتا مئینو را برگزیند که در راس فروزه‌های اهورایی است و یا انگر مئینو (اهریمنی) را برگزیند که ضد صفات اهورایی است. اهریمن در برابر اهورامزدا قرار ندارد. بلکه در برابر سپنتا مئینو وجود دارد و رقیب و دشمن اوست.